

DMITRIJ VEGYENJAPIN

[Barátaim, akár a katonák...]

*Barátaim, akár a katonák,
de nem afféle nyálas fiatalok,
s tán faragatlanok, kiket aztán majd fegyelem fog át,
vagy tréfamesterek, akiknek túlhabzó, harsány indulatát
ismerjük, olyan elemi, sokszínű és „telibe talált”.*

*Inkább olyanok ők, mint akik megfélemlített tekintetükkel
már-már vaksiként, kapkodva hunyorognak,
mint madárjesztőn lóg rajtuk a nadrág,
és sokszor a sapka is szűk a fejükre.*

*A fronton, rohamparancsra felállva
– első csatájuk ez – szinte még gyerekek,
majd őket lövik elsőnek a sárba,*

*amikor hátracsavart, megkötözött kezekkel
hőkölnek vissza – így jön a szó a számra –
látva a csodaként épnek maradt tekinteteket.*

SZERGEJ BELORUSZEC

[Zajlik a jég a víztározók felől...]

*Zajlik a jég a víztározók felől
varjak rekedt hangú csárogása alatt.
A háziőrizet ilyen – mintha fekete felhő
nyomasztana – egy óriás alak.*

*Tócsák dürrögése, sodródása,
a mező salakszemetes, kopár és fagyott:*

*olyan az élet, mint egy Matryoska
egy másik Matryoskában.
Ráadásul
a belső nagyobb.*

DMITRIJ VEGYENJAPIN (1959, Moszkva) elvégezte a Maurice Thorez Idegennyelvi Főiskolát. Versei megjelentek a *Kontinyent*, a *Novij Mir*; a *Novaja Junosztj*; a *Posztszkriptum*, és más folyóiratokban. Szerzője két versgyűjteménynek: az *Oltalmazó* (1993) címűnek (a „pokrov” elsődleges jelentései: takaró, borítóréteg, bevonat, lepel, szemfedő, másodlagos jelentése Oltalmazó tkp. Szűz Mária – a ford. megjegyzése) és a *Fű és füst* (2002) című kötetnek. A Moszkvai Írók Szövetségének tagja.

SZERGEJ BELORUSZEC (1959, Moszkva) elvégezte az Állami Központi Testnevelési Főiskolát. Megjelent a *Novij Mir*; az *Oktyjabrj*; a *Druzsba narodov*; az *Arion*; a *Junosztj*; az *Avrora*; a *Kolco A.*; a *Lityeraturnaja Gazeta* című folyóiratokban és más kiadványokban. Gyermekekönyvek szerzője. A Moszkvai Írók Szövetsége tagja.